Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2026/1946

19.8.2026

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί σχετικά με το καθεστώς των δυνάμεων που τελούν υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Δημοκρατία του Τζιμπουτί στο πλαίσιο της επιχείρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ασφάλεια στη θάλασσα προς διασφάλιση της ελευθερίας ναυσιπλοΐας σε σχέση με την κρίση στην Ερυθρά Θάλασσα (EUNAVFOR ASPIDES)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΤΖΙΜΠΟΥΤΙ, στο εξής «Τζιμπουτί» ή «κράτος υποδοχής»,

αφετέρου,

στο εξής από κοινού καλούμενες τα «μέρη»,

ΑΝΗΣΥΧΩΝΤΑΣ για την έξαρση των επιθέσεων σε εμπορικά και εμπορευματικά σκάφη και τονίζοντας τη σημασία της άσκησης των δικαιωμάτων και των ελευθεριών ναυσιπλοΐας των σκαφών όλων των κρατών στην Ερυθρά Θάλασσα, συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών και εμπορευματκών σκαφών που διέρχονται από τα στενά Μπαμπ ελ Μαντέμπ (Bab-el-Mandeb), σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

— τις αποφάσεις 2624 (2022) και 2722 (2024) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών,

— τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, η οποία συνήφθη στο Μοντέγκο Μπέι (Montego Bay) στις 10 Δεκεμβρίου 1982,

— την απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2024/583 του Συμβουλίου, της 8ης Φεβρουαρίου 2024, για επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ασφάλεια στη θάλασσα προς διασφάλιση της ελευθερίας ναυσιπλοΐας σε σχέση με την κρίση στην Ερυθρά Θάλασσα (EUNAVFOR ASPIDES) ([1]),

— την επιστολή της Δημοκρατίας του Τζιμπουτί, με ημερομηνία 12 Μαρτίου 2024, με την οποία γίνεται δεκτό ότι η EUNAVFOR ASPIDES θα μεταβεί στο Τζιμπουτί για να λάβει προμήθειες και την απαιτούμενη υποστήριξη,

— ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες και άλλες πράξεις για τη σύσταση διεθνών δικαστηρίων, συμπεριλαμβανομένου του καταστατικού της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στις δυνάμεις που τελούν υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο προσωπικό τους.

2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο στο έδαφος του κράτους υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων των εσωτερικών του υδάτων, των χωρικών του υδάτων και του εναέριου χώρου του.

([1]) ΕΕ L, 2024/583, 12.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/583/oj.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

α) «δυνάμεις που τελούν υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης» ή «EUNAVFOR»: τα στρατιωτικά αρχηγεία της ΕΕ και τα εθνικά σώματα δυνάμεων που συμβάλλουν στην επιχείρηση, τα σκάφη και τα αεροσκάφη τους, ο εξοπλισμός τους και τα μεταφορικά τους μέσα·

β) «επιχείρηση»: η προετοιμασία, η εγκατάσταση, η εκτέλεση και η υποστήριξη της επιχείρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ασφάλεια στη θάλασσα προς διασφάλιση της ελευθερίας ναυσιπλοΐας σε σχέση με την κρίση στην Ερυθρά Θάλασσα (EUNAVFOR ASPIDES) που συγκροτήθηκε με την απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2024/583·

γ) «διοικητής επιχείρησης»: ο διοικητής της επιχείρησης·

δ) «διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης»: ο διοικητής στο θέατρο επιχειρήσεων·

ε) «στρατιωτικά αρχηγεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης»: τα στρατιωτικά αρχηγεία και οι συνιστώσες τους, όπου και αν βρίσκονται, που τελούν υπό την εξουσία στρατιωτικών διοικητών της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι οποίοι ασκούν τη στρατιωτική διοίκηση ή τον στρατιωτικό έλεγχο της επιχείρησης·

στ) «εθνικά σώματα δυνάμεων»: οι μονάδες, τα σκάφη και τα αεροσκάφη και οι συνιστώσες που ανήκουν στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε άλλα κράτη που συμμετέχουν στην επιχείρηση·

ζ) «προσωπικό της EUNAVFOR»: τα μέλη του στρατιωτικού και μη στρατιωτικού προσωπικού που εντάσσονται στην EUNAVFOR, καθώς και το προσωπικό που αναπτύσσεται για την προετοιμασία της επιχείρησης και το προσωπικό σε αποστολή για λογαριασμό αποστέλλοντος κράτους ή θεσμικού οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της επιχείρησης, το οποίο βρίσκεται στο έδαφος του κράτους υποδοχής, εξαιρουμένου του προσωπικού που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο και του προσωπικού που απασχολείται σε διεθνείς εμπορικές επιχειρήσεις·

η) «προσωπικό που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο»: τα μέλη του προσωπικού που είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι του κράτους υποδοχής·

θ) «εγκαταστάσεις»: το σύνολο των χώρων, των εγκαταστάσεων στέγασης και των εκτάσεων που απαιτούνται για την EUNAVFOR και το προσωπικό της·

ι) «αποστέλλον κράτος»: κράτος που διαθέτει εθνικό σώμα δυνάμεων για την EUNAVFOR·

ια) «ύδατα»: τα εσωτερικά ύδατα και τα χωρικά ύδατα του κράτους υποδοχής καθώς και ο υπερκείμενος αυτών των υδάτων εναέριος χώρος·

ιβ) «επίσημη αλληλογραφία»: όλη η αλληλογραφία που σχετίζεται με την επιχείρηση και τα καθήκοντά της.

Άρθρο 2

Γενικές διατάξεις

1. Η EUNAVFOR και το προσωπικό της τηρούν τους νόμους και τους κανονισμούς του κράτους υποδοχής και απέχουν από κάθε ενέργεια ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη προς τους στόχους της επιχείρησης.

2. Η EUNAVFOR ενημερώνει εκ των προτέρων και τακτικά την κυβέρνηση του κράτους υποδοχής για τον αριθμό των μελών του προσωπικού της τα οποία διέρχονται από το έδαφος του κράτους υποδοχής ή είναι σταθμευμένα σε αυτό, καθώς και για την ταυτότητα των σκαφών, των αεροσκαφών και των μονάδων που διεξάγουν επιχειρήσεις στα ύδατα ή χρησιμοποιούν τους λιμένες του κράτους υποδοχής.

3. Κάθε σχέδιο ανάπτυξης ή επίσκεψης στο Τζιμπουτί υπηκόων τρίτου κράτους που συμμετέχει στην επιχείρηση κοινοποιείται εκ των προτέρων με ρηματική διακοίνωση στο Τζιμπουτί προκειμένου να ληφθεί η έγκρισή της. Ελλείψει γραπτών αντιρρήσεων από το Τζιμπουτί εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης, θεωρείται ότι η ανάπτυξη ή η επίσκεψη των οικείων υπηκόων τρίτων χωρών έχουν εγκριθεί σιωπηρά από τις αρχές του Τζιμπουτί.

Άρθρο 3

Ταυτοποίηση

1. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR που είναι παρόντα στο έδαφος του κράτους υποδοχής φέρουν μονίμως διαβατήριο ή στρατιωτικό δελτίο ταυτότητας.

2. Τα οχήματα, τα αεροσκάφη, τα σκάφη και τα λοιπά μεταφορικά μέσα της EUNAVFOR φέρουν διακριτικά σήματα ή πινακίδες κυκλοφορίας της EUNAVFOR που κοινοποιούνται προηγουμένως στις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής.

3. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα να αναρτά τη σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να φέρει σήματα, όπως διακριτικά, τίτλους και επίσημα σύμβολα, στις εγκαταστάσεις της, στα οχήματα και τα λοιπά μεταφορικά της μέσα. Οι στολές του προσωπικού της EUNAVFOR φέρουν διακριτικό έμβλημα της EUNAVFOR.

4. Εθνικές σημαίες ή διακριτικά των εθνικών σωμάτων δυνάμεων που συμμετέχουν στην επιχείρηση μπορούν να αναρτώνται στις εγκαταστάσεις, στα οχήματα και τα λοιπά μεταφορικά μέσα και στις στολές της EUNAVFOR, σύμφωνα με απόφαση του διοικητή δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 4

Διέλευση συνόρων και μετακινήσεις στο έδαφος του κράτους υποδοχής

1. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR εισέρχονται στο έδαφος του κράτους υποδοχής μόνο με επίδειξη ισχύοντος διαβατηρίου και, για την πρώτη είσοδο, εξαιρουμένων των πληρωμάτων σκαφών και αεροσκαφών της EUNAVFOR, με επίδειξη ατομικού ή συλλογικού φύλλου πορείας που εκδίδει η EUNAVFOR. Όταν εισέρχονται στο έδαφος του κράτους υποδοχής, όταν το εγκαταλείπουν ή βρίσκονται σε αυτό, απαλλάσσονται από τους ελέγχους που διενεργούνται στο πλαίσιο των μεταναστευτικών διατυπώσεων και από τους τελωνειακούς ελέγχους. Τα πληρώματα των σκαφών και αεροσκαφών της EUNAVFOR απαλλάσσονται από τους ισχύοντες κανόνες για τις θεωρήσεις.

2. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR απαλλάσσονται από τους ισχύοντες κανόνες του κράτους υποδοχής όσον αφορά την εγγραφή και τον έλεγχο των αλλοδαπών, αλλά δεν αποκτούν οποιοδήποτε δικαίωμα μόνιμης διαμονής ή κατοικίας στο έδαφος του κράτους υποδοχής.

3. Παρέχεται στο κράτος υποδοχής προς ενημέρωση γενικός κατάλογος των μέσων της EUNAVFOR που εισέρχονται στο έδαφός του.

Τα μέσα αυτά φέρουν διακριτικό σήμα της EUNAVFOR. Η EUNAVFOR απαλλάσσεται από την επίδειξη οποιουδήποτε άλλου τελωνειακού εγγράφου καθώς και από κάθε έλεγχο.

4. Τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR μπορούν να οδηγούν μηχανοκίνητα οχήματα και να χειρίζονται σκάφη και αεροσκάφη στο έδαφος του κράτους υποδοχής, εφόσον διαθέτουν ισχύουσα εθνική, διεθνή ή στρατιωτική άδεια οδήγησης ή άδεια πιλότου και ισχύον εθνικό, διεθνές ή στρατιωτικό πιστοποιητικό πλοιάρχου, ανάλογα με την περίπτωση, που έχει εκδοθεί από αποστέλλον κράτος.

5. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, το κράτος υποδοχής παρέχει στην EUNAVFOR και στο προσωπικό της ελευθερία κινήσεων και το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας στο έδαφός του καθώς και στον θαλάσσιο και τον εναέριο χώρο του. Η ελευθερία κινήσεων εντός των χωρικών υδάτων του κράτους υποδοχής περιλαμβάνει ιδίως τη στάση και την αγκυροβόληση.

6. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, η EUNAVFOR μπορεί να εκτοξεύει, να προσνηώνει ή να επιβιβάζει αεροσκάφη ή στρατιωτικά οχήματα στα ύδατα.

7. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, η EUNAVFOR και τα μεταφορικά μέσα που μισθώνει μπορούν να χρησιμοποιούν δημόσιες οδούς, γέφυρες, πορθμεία, αερολιμένες και λιμένες χωρίς καταβολή φόρων ή συναφών επιβαρύνσεων. Η EUNAVFOR δεν απαλλάσσεται από οικονομικές συνεισφορές που αντισταθμίζουν τις υπηρεσίες που λαμβάνει κατόπιν αιτήματός της.

8. Το Τζιμπουτί εξουσιοδοτεί την EUNAVFOR να έχει πρόσβαση και να χρησιμοποιεί ξένες στρατιωτικές εγκαταστάσεις στο Τζιμπουτί με σκοπό την ανάπτυξη δέκα (10) ατόμων κατ' ανώτατο όριο.

Η EUNAVFOR ενημερώνει το Τζιμπουτί με ρηματική διακοίνωση σχετικά με τον αριθμό του προσωπικού που αναπτύσσει από την 1η Ιανουαρίου 2026 στις εν λόγω στρατιωτικές εγκαταστάσεις έως το ανώτατο αυτό όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

Σε περίπτωση εξαιρετικών περιστάσεων αναγνωρισμένων από την Ευρωπαϊκή Ένωση και το Τζιμπουτί, και ιδίως εάν η επιχείρηση δεν διαθέτει κινητό στρατηγείο, η EUNAVFOR θα μπορούσε να προβλέψει την προσωρινή πρόσθετη ανάπτυξη είκοσι (20) επιπλέον ατόμων σε μία από αυτές τις στρατιωτικές εγκαταστάσεις για περίοδο έξι (6) μηνών. Οι εξαιρετικές περιστάσεις και οι λεπτομέρειες αυτού του σχεδίου ανάπτυξης κοινοποιούνται με ρηματική διακοίνωση στο Τζιμπουτί προκειμένου να ληφθεί η έγκρισή του. Ελλείψει γραπτών αντιρρήσεων από το Τζιμπουτί εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης, θεωρείται ότι η προσωρινή πρόσθετη ανάπτυξη έχει εγκριθεί σιωπηρά από τις αρχές του Τζιμπουτί. Μόλις εκλείψουν οι εξαιρετικές περιστάσεις, ο αριθμός του προσωπικού που αναπτύσσεται σε ξένες στρατιωτικές εγκαταστάσεις στο Τζιμπουτί μειώνεται στα δέκα (10) άτομα κατ' ανώτατο όριο.

Άρθρο 5

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει το κράτος υποδοχής στην EUNAVFOR

1. Οι εγκαταστάσεις, τα σκάφη και τα αεροσκάφη της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα. Ωστόσο, επιτρέπεται στους υπαλλήλους του κράτους υποδοχής να εισέρχονται σε αυτά με τη συγκατάθεση του διοικητή δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Η EUNAVFOR και τα μέσα της, ανεξαρτήτως του πού βρίσκονται και του κατόχου τους, χαίρουν ασυλίας από κάθε μορφής νομική διαδικασία.

3. Οι εγκαταστάσεις και η επίπλωσή της EUNAVFOR, τα λοιπά είδη που βρίσκονται στις εν λόγω εγκαταστάσεις καθώς και τα μεταφορικά μέσα της EUNAVFOR, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο έρευνας, επίταξης, κατάσχεσης ή εκτελεστικών μέτρων.

4. Τα αρχεία και τα έγγραφα της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα οποτεδήποτε και οπουδήποτε βρίσκονται.

5. Η επίσημη αλληλογραφία της EUNAVFOR είναι απαραβίαστη.

6. Το κράτος υποδοχής επιτρέπει την είσοδο ειδών που προορίζονται για την επιχείρηση και χορηγεί απαλλαγή από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους ή συναφείς επιβαρύνσεις, εκτός από τα έξοδα αποθήκευσης, μεταφοράς και λοιπών παρεχόμενων υπηρεσιών.

7. Η EUNAVFOR απαλλάσσεται από κάθε εθνικό, περιφερειακό και δημοτικό τέλος, φόρο και συναφή επιβάρυνση όσον αφορά τα αγαθά που αγοράζει και εισάγει, τις υπηρεσίες που της παρέχονται και τις εγκαταστάσεις που χρησιμοποιεί για τις ανάγκες της επιχείρησης.

Η EUNAVFOR δεν απαλλάσσεται από τέλη ή λοιπές επιβαρύνσεις που εισπράττονται ως αμοιβή για παρεχόμενες υπηρεσίες.

Άρθρο 6

Προνόμια και ασυλίες που παρέχει το κράτος υποδοχής στο προσωπικό της EUNAVFOR

1. Το προσωπικό της EUNAVFOR δεν υπόκειται σε καμίας μορφής σύλληψη ή κράτηση. Εάν αστυνομική αρχή του κράτους υποδοχής διαπιστώσει ότι ένα πρόσωπο συνελήφθη επ' αυτοφώρω σε δημόσια οδό, η εν λόγω αρχή εξουσιοδοτείται, υπό την προϋπόθεση ότι ο δράστης έχει βλάψει τη σωματική ακεραιότητα υπηκόου του κράτους υποδοχής, να τον θέσει υπό κράτηση προκειμένου να διασφαλιστεί η προστασία του έως την άφιξη των αρμόδιων αρχών της EUNAVFOR.

2. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και τα περιουσιακά στοιχεία του προσωπικού της EUNAVFOR είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση των εκτελεστικών μέτρων που προβλέπονται στην παράγραφο 6.

3. Το προσωπικό της EUNAVFOR απολαύει ποινικής ετεροδικίας στο κράτος υποδοχής.

Η ασυλία της οποίας απολαύει το προσωπικό της EUNAVFOR όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία μπορεί να αρθεί από το οικείο αποστέλλον κράτος ή το οικείο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με την περίπτωση. Η άρση της ασυλίας πρέπει σε κάθε περίπτωση να γίνεται εγγράφως.

4. Το προσωπικό της EUNAVFOR χαίρει ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής προκειμένου περί προφορικών ή έγγραφων δηλώσεων και οποιωνδήποτε πράξεων στις οποίες προέβη κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του.

Σε περίπτωση που εγείρεται αγωγή για αστική υπόθεση κατά μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR ενώπιον δικαστηρίου του κράτους υποδοχής, ενημερώνεται πάραυτα ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή το θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Προτού κινηθεί διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου, ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η αρμόδια αρχή του αποστέλλοντος κράτους ή το θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης πιστοποιούν στο δικαστήριο εάν η συγκεκριμένη πράξη διαπράχθηκε από το μέλος του προσωπικού της EUNAVFOR κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του.

Εάν η συγκεκριμένη πράξη διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία και εφαρμόζεται το άρθρο 15. Εάν η συγκεκριμένη πράξη δεν διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία μπορεί να συνεχιστεί.

Το κράτος υποδοχής εξασφαλίζει ότι η αρμόδια δικαιοδοσία αναγνωρίζει τη βεβαίωση που χορηγεί ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η αρμόδια αρχή του οικείου αποστέλλοντος κράτους ή του οικείου θεσμικού οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το οικείο μέλος του προσωπικού της EUNAVFOR που έχει εγείρει αγωγή για αστική υπόθεση δεν δικαιούται να επικαλεστεί την ασυλία από τη δικαιοδοσία σχετικά με τυχόν ανταγωγή άμεσα συνδεόμενη με την κύρια αγωγή.

5. Το προσωπικό της EUNAVFOR δεν υποχρεούται να καταθέτει ως μάρτυρας.

6. Δεν είναι δυνατή η λήψη εκτελεστικών μέτρων κατά του οικείου μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR, εκτός από την περίπτωση που εγείρεται αγωγή εναντίον του για αστική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά του. Τα περιουσιακά στοιχεία του εν λόγω μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR, για τα οποία ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης πιστοποιεί ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων του, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο κατάσχεσης για την εκτέλεση δικαστικής απόφασης ή εντολής. Σε αστικές διαδικασίες, τα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ή σε άλλα αναγκαστικά μέτρα.

7. Η ασυλία του μελών του προσωπικού της EUNAVFOR από τη δικαιοδοσία του κράτους υποδοχής δεν τα απαλλάσσει από τις δικαιοδοσίες των αντίστοιχων αποστελλόντων κρατών.

8. Το μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR εξαιρούνται από οποιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στο κράτος υποδοχής, του μισθού και των αποζημιώσεων που λαμβάνουν από την EUNAVFOR ή από τα αποστέλλοντα κράτη, καθώς και των ενδεχόμενων εσόδων τους που προέρχονται από πηγές εκτός του κράτους υποδοχής.

9. Ανάλογα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που θεσπίζει, το κράτος υποδοχής επιτρέπει την είσοδο και χορηγεί απαλλαγή από τελωνειακούς δασμούς, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, τα τέλη μεταφοράς και τα συναφή τέλη σχετικών υπηρεσιών, για είδη που προορίζονται για προσωπική χρήση του προσωπικού της EUNAVFOR.

Οι προσωπικές αποσκευές μελών του προσωπικού της EUNAVFOR δεν υπόκεινται σε ελέγχους, εκτός εάν υπάρχουν σοβαρές υπόνοιες ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση από τα μέλη του προσωπικό της EUNAVFOR, ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από τον νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε καραντίνα βάσει των κανονισμών του κράτους υποδοχής. Στην περίπτωση αυτή, οι έλεγχοι διεξάγονται μόνο παρουσία του ενδιαφερόμενου μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου της.

Άρθρο 7

Προσωπικό που απασχολείται σε τοπικό επίπεδο

1. Το προσωπικό που απασχολείται επιτόπου από την EUNAVFOR είναι αποκλειστικά υπήκοοι του Τζιμπουτί, εκτός από εξαιρετικές περιπτώσεις στις οποίες το Τζιμπουτί επιτρέπει την απασχόληση αλλοδαπών που διαμένουν στο Τζιμπουτί.

2. Το προσωπικό που απασχολείται από την EUNAVFOR σε τοπικό επίπεδο δεν απολαύει προνομίων ή ασυλιών. Ωστόσο, το κράτος υποδοχής ασκεί τη δικαιοδοσία του επί του εν λόγω προσωπικού κατά τρόπο που δεν παρακωλύει αδικαιολόγητα τη διεκπεραίωση των καθηκόντων της επιχείρησης.

Άρθρο 8

Ποινική δικαιοδοσία

Οι αρμόδιες αρχές αποστέλλοντος κράτους μπορούν να ασκούν στο έδαφος του κράτους υποδοχής, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής, όλες τις εξουσίες ποινικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας που τους παρέχει η νομοθεσία του αποστέλλοντος κράτους επί του συνόλου των μελών του προσωπικού της EUNAVFOR που υπόκεινται στην εν λόγω νομοθεσία.

Άρθρο 9

Στολές και οπλισμός

1. Το προσωπικό φέρει στολή με βάση τους κανόνες που θεσπίζει ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Για τις ανάγκες της επιχείρησης, τα μέλη του στρατιωτικού προσωπικού της EUNAVFOR μπορούν να φέρουν ή να μεταφέρουν όπλα και πυρομαχικά, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν εξουσιοδοτηθεί προς τούτο βάσει των διαταγών που έχουν λάβει από τη στρατιωτική τους ιεραρχία.

Άρθρο 10

Υποστήριξη από το κράτος υποδοχής και ανάθεση συμβάσεων

1. Το κράτος υποδοχής , εφόσον του ζητηθεί, συμφωνεί να επικουρήσει την EUNAVFOR στην εξεύρεση κατάλληλων εγκαταστάσεων.

2. Στο πλαίσιο των μέσων και των δυνατοτήτων του, το κράτος υποδοχής συμβάλλει στην προετοιμασία, την εγκατάσταση, την εκτέλεση και την υποστήριξη της επιχείρησης.

3. Το δίκαιο που εφαρμόζεται στις συμβάσεις που έχουν συναφθεί από την EUNAVFOR στο κράτος υποδοχής καθορίζεται από τις εν λόγω συμβάσεις.

4. Κάθε σύμβαση μπορεί να ορίζει ότι η διαδικασία διευθέτησης διαφορών που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφοι 3 και 4, ρυθμίζει τις διαφορές που προκύπτουν από την εφαρμογή της.

5. Το κράτος υποδοχής διευκολύνει την εκτέλεση των συμβάσεων που συνάπτει η EUNAVFOR με εμπορικές οντότητες για τους σκοπούς της επιχείρησης.

Άρθρο 11

Τροποποίηση εγκαταστάσεων

Η EUNAVFOR εξουσιοδοτείται να κατασκευάζει ή να τροποποιεί εγκαταστάσεις σύμφωνα με τις επιχειρησιακές της ανάγκες, κατόπιν προηγούμενης συμφωνίας του κράτους υποδοχής.

Άρθρο 12

Θανόντα μέλη του προσωπικού της EUNAVFOR

1. Ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να διενεργεί τα προσήκοντα για τον επαναπατρισμό θανόντων μελών του προσωπικού της EUNAVFOR, καθώς και των προσωπικών τους περιουσιακών στοιχείων.

2. Δεν διενεργείται νεκροψία επί του σώματος θανόντος μελους της EUNAVFOR χωρίς τη συγκατάθεση του οικείου κράτους ούτε απουσία εκπροσώπου της EUNAVFOR ή του οικείου κράτους.

3. Το κράτος υποδοχής και η EUNAVFOR συνεργάζονται στο μέτρο του δυνατού, προκειμένου να διασφαλίσουν τον επαναπατρισμό κάθε θανόντος μέλους του προσωπικού της EUNAVFOR το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 13

Ασφάλεια της EUNAVFOR και στρατιωτική αστυνομία

1. Το κράτος υποδοχής λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίζει την ασφάλεια της EUNAVFOR και του προσωπικού της εκτός των εγκαταστάσεων της.

2. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα να λαμβάνει, στο έδαφος του κράτους υποδοχής και στα ύδατά του, τα αναγκαία μέτρα για την προστασία των εγκαταστάσεων, των σκαφών και των αεροσκαφών της EUNAVFOR, καθώς και των σκαφών που προστατεύει, από κάθε εξωτερική επίθεση ή παρείσφρηση, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής.

3. Ο διοικητής δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να συστήσει μονάδα στρατιωτικής αστυνομίας για την τήρηση της τάξης στις εγκαταστάσεις.

4. Η μονάδα στρατιωτικής αστυνομίας που προβλέπεται στην παράγραφο 3 μπορεί επίσης, σε συνεννόηση και σε συνεργασία με τη στρατιωτική αστυνομία ή την αστυνομία του κράτους υποδοχής, να ενεργεί και εκτός των εγκαταστάσεων προκειμένου να διασφαλίζει την τήρηση της τάξης και της πειθαρχίας μεταξύ των μελών του προσωπικού της EUNAVFOR.

Άρθρο 14

Επικοινωνίες

1. Η EUNAVFOR μπορεί να εγκαθιστά και να χρησιμοποιεί ραδιοπομπούς και ραδιοδέκτες καθώς και δορυφορικά συστήματα. Η EUNAVFOR συνεννοείται με τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής προκειμένου να μην υπάρχουν προβλήματα σχετικά με τη χρησιμοποίηση των κατάλληλων συχνοτήτων. Η πρόσβαση στο φάσμα συχνοτήτων παρέχεται από το κράτος υποδοχής, σύμφωνα με την ισχύουσα σε αυτό νομοθεσία.

2. Η EUNAVFOR έχει το δικαίωμα της άνευ περιορισμών επικοινωνίας μέσω ασυρμάτου, συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής, κινητής και ραδιοτηλεφωνικής τηλεπικοινωνίας, τηλεφώνου, τηλέγραφου, τηλεομοιοτυπικής συσκευής και κάθε άλλου μέσου, καθώς και το δικαίωμα να εγκαταστήσει τον εξοπλισμό που απαιτείται για τη διατήρηση των επικοινωνιών εντός και μεταξύ των εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένης της τοποθέτησης καλωδίων και επίγειων γραμμών για τις ανάγκες της επιχείρησης.

3. Η EUNAVFOR μπορεί να λαμβάνει, στις εγκαταστάσεις, τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίζει τη διαβίβαση του ταχυδρομείου που αποστέλλεται στην EUNAVFOR και στο προσωπικό της, ή που προέρχεται από την EUNAVFOR και το προσωπικό της.

4. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου αποτελούν αντικείμενο ρυθμίσεων με τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής.

Άρθρο 15

Αξιώσεις για θάνατο, τραυματισμό, ζημία ή απώλεια

1. Οι αιτήσεις αποζημίωσης για ζημιές ή απώλειες μη στρατιωτικών ή κρατικών περιουσιακών στοιχείων, καθώς και οι αιτήσεις αποζημίωσης για τον θάνατο ή τον τραυματισμό προσώπων και για ζημιές ή απώλειες περιουσιακών στοιχείων της EUNAVFOR διευθετούνται με φιλικό διακανονισμό.

2. Οι αιτήσεις αποζημίωσης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαβιβάζονται στην EUNAVFOR μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους υποδοχής όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από νομικά ή φυσικά πρόσωπα του κράτους υποδοχής, ή στις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής όσον αφορά αξιώσεις που εγείρονται από την EUNAVFOR.

3. Εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί φιλικός διακανονισμός, η αίτηση αποζημίωσης υποβάλλεται σε επιτροπή αποζημιώσεων αποτελούμενη από εκπροσώπους της EUNAVFOR και από ισάριθμους εκπροσώπους του κράτους υποδοχής. Ο διακανονισμός των αιτήσεων επιτυγχάνεται με κοινή συμφωνία.

4. Εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί διακανονισμός στο πλαίσιο της επιτροπής αποζημιώσεων, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:

α) οι αιτήσεις για ποσό έως και 80 000 EUR, διευθετούνται δια της διπλωματικής οδού μεταξύ του κράτους υποδοχής και των εκπροσώπων της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

β) οι αιτήσεις για ποσό που υπερβαίνει τις 80 000 EUR, υποβάλλονται σε διαιτητικό δικαστήριο, οι αποφάσεις του οποίου είναι δεσμευτικές.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο που αναφέρεται στην παράγραφο 4 στοιχείο β) αποτελείται από τρεις διαιτητές, εκ των οποίων ένας ορίζεται από το κράτος υποδοχής, ένας από την EUNAVFOR και ο τρίτος από κοινού από το κράτος υποδοχής και την EUNAVFOR. Εάν ένα από τα μέρη δεν ορίσει διαιτητή εντός δύο μηνών ή εάν δεν μπορεί να υπάρξει συμφωνία μεταξύ του κράτους υποδοχής και της EUNAVFOR όσον αφορά το διορισμό του τρίτου διαιτητή, ο εν λόγω διαιτητής ορίζεται από τον Πρόεδρο του Ανώτατου Δικαστηρίου του Τζιμπουτί.

6. Συνάπτονται οι αναγκαίες διοικητικές ρυθμίσεις μεταξύ της EUNAVFOR και των διοικητικών αρχών του κράτους υποδοχής με σκοπό τον καθορισμό της εντολής της επιτροπής αποζημιώσεων και του διαιτητικού δικαστηρίου, της εφαρμοστέας διαδικασίας στο πλαίσιο αυτών των οργάνων και των όρων υποβολής των αιτήσεων αποζημίωσης.

Άρθρο 16

Σύνδεσμος και διαφορές

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από εκπροσώπους της EUNAVFOR και τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής.

2. Ελλείψει προηγούμενης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή επί της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά δια της διπλωματικής οδού μεταξύ του κράτους υποδοχής και των εκπροσώπων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 17

Άλλες διατάξεις

1. Στις περιπτώσεις που η παρούσα συμφωνία αναφέρεται στα προνόμια, στις ασυλίες και στα δικαιώματα της EUNAVFOR και του προσωπικού της EUNAVFOR, η κυβέρνηση του κράτους υποδοχής φέρει την ευθύνη για την εφαρμογή και τη συμμόρφωση προς τις εν λόγω ασυλίες, προνόμια και δικαιώματα από τις αρμόδιες τοπικές αρχές του κράτους υποδοχής.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επιδιώκει ή μπορεί να ερμηνευτεί ως παρέκκλιση από οποιοδήποτε δικαίωμα που ενδέχεται να έχει κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλο κράτος το οποίο συμβάλλει στην EUNAVFOR στο πλαίσιο άλλων συμφωνιών.

Άρθρο 18

Λεπτομέρειες εφαρμογής

Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα επιχειρησιακά, διοικητικά, οικονομικά και τεχνικά θέματα μπορούν να αποτελούν αντικείμενο χωριστών ρυθμίσεων που θα συνάπτονται μεταξύ του διοικητή δυνάμεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των διοικητικών αρχών του κράτους υποδοχής.

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της υπογραφής της και παραμένει σε ισχύ για περίοδο δώδεκα (12) μηνών, μετά την παρέλευση της οποίας τα μέρη συμφωνούν να προβούν σε αρχική αξιολόγηση. Η παρούσα συμφωνία ανανεώνεται για διαδοχικές περιόδους ενός έτους, εκτός εάν ένα από τα μέρη καταγγείλει τη σύμβαση στο άλλο μέρος με προειδοποίηση ενός μηνός.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, το άρθρο 4 παράγραφος 7, το άρθρο 5 παράγραφοι 1, 2, 3, 6 και 7, το άρθρο 6 παράγραφοι 1, 3, 4, 6, 8 και 9, το άρθρο 11 και το άρθρο 15 θεωρούνται ότι είναι σε ισχύ από την ημερομηνία της ανάπτυξης του πρώτου μέλους προσωπικού της EUNAVFOR, εάν η ημερομηνία αυτή προηγείται της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

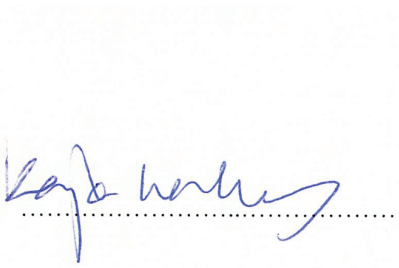
3. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί βάσει γραπτής συμφωνίας μεταξύ των μερών.

4. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας πριν από την εν λόγω καταγγελία.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

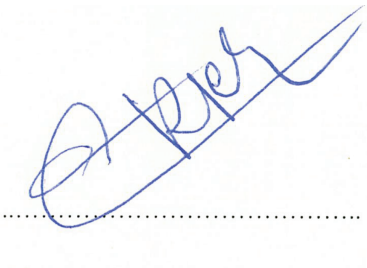
Έγινε στο Τζιμπουτί, στις δεκαέξι Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι, σε δύο γνήσια αντίτυπα, στη γαλλική γλώσσα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση



.....

Για τη Δημοκρατία του Τζιμπουτί



.....